



GEORGIAN DEFENCE FORCES



TSIKOLIA

Multilingual
User's Manual

ENGLISH	.....	2-9
ქართული	.....	10-19
日本語	.....	20-27
РУССКИЙ	.....	28-37
DEUTSCH	.....	38-47
ESPAÑOL	.....	48-57
FRANÇAIS	.....	58-67
ITALIANO	.....	68-77
العربية	.....	78-87
中文	.....	88-94

Congratulations!

You have become an owner of the watch made by TSIKOLIA.

In the process of designing we have gone all the way from the first sketches to the manufacturing and used anti-shock materials of highest quality with resistance to the temperature fluctuation. The case is made of 316L stainless steel and is waterproof. It protects the movement from the penetration of a dust.

High precision quartz movement 515 is made by RONDA, Switzerland. In order to enjoy flawless and precision work of your watch for many years ahead, carefully follow all the recommendations from this manual

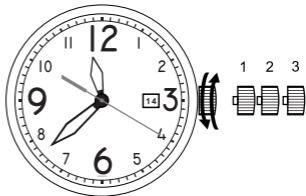
Like any other precision mechanical device, your watch needs proper care. In order to protect your investment and to keep it in good working order please note the following: Normal sports activities will not affect the watch's integrity. However, any type of violent shock may upset the movement and the watch's ability to keep correct time. The watch itself should be cleaned with a soft cloth and water only.

To set time and date

Functions

Unscrew to release the crown

- 1 Running position (without function)
- 2 For date correction
- 3 For setting the hands



After settings push back and
screw down the crown

Prohibition: do not use quick change date function between 21.00 and 03.00 h

Never wind or pull out the crown when the watch is wet or underwater. The maximum water resistance depth is engraved on the case back. Any watch that is regularly immersed in water should be inspected for water resistance ability every year. Watch cases and bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water. If you notice condensation in your watch, send it to TSIKOLIA or official retailers of TSIKOLIA. Indicated water resistance is static tested pressure ability. Activities underwater induce additional pressure on the watch which is greater than the normal depth.

Water resistance

Water resistance guidelines:

50 Meters/ 5 ATM/ 165 Feet- not suitable for swimming

100 Meters/ 10 ATM/ 330 Feet- suitable for swimming

200 Meters/ 20 ATM/ 660 Feet- suitable for recreational scuba diving

300 Meters/ 30 ATM/ 1000 Feet-suitable for professional diving

Avoid wearing your watch in saunas and hot tubs as the high temperatures can affect the watch's gaskets. Avoid bathing or showering with your watch as soap can reduce the surface tension of the gaskets which are designed to keep water out of your watch.

Your new TSIKOLIA timepiece is warranted to the owner for 2 full years from the date of purchase. The warranty covers any and all parts of the watch that may need repair due to defects in materials or workmanship under normal use. TSIKOLIA's obligations hereunder are limited to repair or replace at its option.

Repair

We will carefully repair your damaged watch that is under warranty. In the case if it is impossible we will replace it by new one.

Do not return watches to TSIKOLIA without first getting a Return Merchandise Authorization (RMA). Contact to TSIKOLIA via email: contact@tsikoliawatches.com

Money back

If we cannot repair watch or replace by new one, you'll get money back.

The manufacturer's warranty does not cover

- Case, crystal, strap or bracelet.
- Damage resulting from improper handling, lack of care, accidents, or normal wear and tear.
- Water damage unless marked water-resistant.
- Repairs if the watch was not originally purchased from an authorized TSIKOLIA retailer or if the watch was repaired by an unauthorized service provider.

Battery life and replacement

Once it run out, the battery should be replaced without delay by an official TSIKOLIA dealer or agent. Please contact to us, email: contact@tsikoliawatches.com

Battery type No.371

No.371 life time = 45 month



ფუნქციები

მოუშვით საქოქი

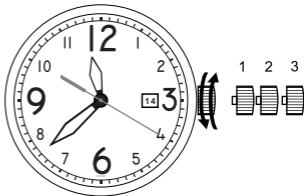
1-მუშა მდგომარეობა (ფუნქციების
გარეშე)

2-თარიღის სწრაფი კორექცია

3-საათის და წუთების გასწორება

კორექტირების დასრულების შემდეგ დაუჭირეთ
საქოქს

ყურადღება! დაუშვებელია თარიღის სწრაფი
კორექცია 21სთ-დან 3სთ-მდე



ისევე, როგორც ნებისმიერ მაღალი სიზუსტის მექანიზმს, თქვენს საათსაც შესაბამისი მოვლა სჭირდება. იმისათვის, რომ თქვენმა საათმა გამართულად იმუშაოს, გთხოვთ, გაითვალისწინოთ შემდეგი რჩევები: ჩვეულებრივი სპორტული აქტივობა გავლენას არ ახდენს საათის გამართულად მუშაობაზე. თუმცა ნებისმიერი ხასიათის ძლიერ დარტყმას შეუძლია გამოიწვიოს საათის მექანიზმის არევა და ზუსტი დროის ჩვენების მოშლა. საათის კორპუსის გაწმენდა უნდა მოხდეს მხოლოდ რბილი ქსოვილითა და წყლით. დაიცავით ტყავის სამაჯური დასველებისგან. ლითონის სამაჯური უნდა გაიწმინდოს რბილი ფუნჯითა და თბილი, საპნიანი წყლით, რის შემდეგაც უნდა გაავლოთ სუფთა გამდინარე წყალში და გაამშრალოთ რბილიქსოვილით.

თქვენ გახდით შვეიცარული მაჯის საათის მფლობელი, რომელიც წარმოებულია კომპანია **სიკონიკა**-ის მიერ. დიზაინის პროცესი მოიცავდა სრულ გზას, პირველი ესკიზებიდან წარმოებამდე. წყალგაუმტარი ბუდე დამზადებულია უმაღლესი ხარისხის უჟანგავი ფოლადი-316-სგან და იცავს მექანიზმს მტვრისა და წყლის შეღწევისაგან. მაღალი სიზუსტის კვარცის მექანიზმი კალიბრი **515** მოწოდებულია შვეიცარული კომპანია **RONDA**-ს მიერ. იმისათვის რომ თქვენმა საათმა უზადოდ და ზუსტად იმუშაოს წლების განვალობაში, გთხოვთ დაწვრილებით გაეცნოთ და დაიცვათ მოხმარების წესები.

არ გამოწიოთ საქოქი, როდესაც საათი სველია ან მოთავსებულია წყალქვეშ. წყალგამძლეობის მაქსიმალური სიღრმე ამოტვიფრულია ბუდის უკანა ხუფზე. ყველა საათი, რომელიც რეგულარულად ხვდება წყალში, წელიწადში ერთხელ უნდა შემოწმდეს წყალგამძლეობაზე. მარილიან წყალში მოხვედრის შემდეგ საათის ბუდე და სამაჯური გულმოდგინედ უნდა გაივლოს მტკნარ წყალში. თუ საათი დაიორთქლა, გაუგზავნეთ იგი სიკონი-ს ოფიციალურ გამავრცელებელს. მითითებული წყალგამძლეობა გაზომილია სტატიკური წნევის პირობებში. წყალქვეშა აქტივობა ზრდის საათზე მოქმედ წნევას.

50 მ/ 5 ატმ./ 165 ფუტი- არ არის თავსებადი ცურვასთან

100 მ/ 10 ატმ./ 330 ფუტი-თავსებადია ცურვასთან

200 მ/20 ატმ./ 660 ფუტი- თავსებადია მსუბუქ ყვინთვასთან

300 მ/30 ატმ./1000 ფუტი-თავსებადია პროფესიონალურ ყვინთვასთან

მოერიდეთ საათის ტარებას საუნაში და ცხელი აბაზანის მიღებისას, რადგანაც მაღალმა ტემპერატურამ შესაძლოა დააზიანოს საათის შუასადებები.

მოერიდეთ ბანობას და შხაპის მიღებას, რადგანაც საპონმა შესაძლოა შეასუსტოს შუასადებების ზედაპირული დაჭიმულობა, რაც იცავს თქვენს საათს წყლის შეღწევისგან.

შეძენის დღიდან, თქვენს მიერ შეძენილ საათზე, ვრცელდება 2 წლიანი საგარანტიო მომსახურება. საათის ნორმალურ პირობებში და ზემოაღნიშნული წესების დაცვით ექსპლუატაციის შემთხვევაში გარანტია ვრცელდება საათის ნებისმიერ ნაწილზე, რომელსაც საწარმოო წუნის გამო შეცვლა დასჭირდება. **სიკონია** იტოვებს უფლებას, თავად გადაწყვიტოს, შეცვალოს თუ შეაკეთოს გარანტიის ქვეშ მყოფი საათი.

ჩვენ შევეცდებით შევაკეთოდ თქვენი საათი რომელზეც ვრცელდება საგარანტიო ვადა. იმ შემთხვევაში თუ ვერ შევძელით მისი შეკეთება, ჩვენ შეგიცვლით ახლით.

ნუ დაუბრუნებთ საათს შიკოლია-ს, სანამ არ მიიღებთ საქონლის დაბრუნების ნებართვას (Return Merchandise Authorization (RMA)). დაგვიკავშირდით ელ. ფოსტით: contact@tsikoliawatches.com

თანხის დაბრუნება

იმ შემთხვევაში თუკი ჩვენ ვერ შევძელით საათის შეკეთება ან მისი ახლით შეცვლა, მაშინ თქვენ დაგიბრუნებთ გადახდილ თანხას უკან.

ბუდეზე, შუშაზე და სამაჯურზე;

დაზიანებებზე რომლებიც გამოწვეულია არასწორი მოპყრობით, უბედური შემთხვევით; საათის ნორმალური ექსპლუატაციის შედეგად გამოწვეული მასალის გაცვეთაზე;

წყლის დაზიანებაზე, თუ საათზე არ წერია, რომ წყალგამძლეა;

თუ კი საათი შექმნილი არ არის სიკომლია-ს ავტორიზებულ გამავრცელებელთან ან საათის შეკეთება გამხორციელდა მომსახურების არაავტორიზებული გამწვევის მიერ.

ელემენტის მუშაობის ვადის გასვლის შემთხვევაში იგი დაუყონებლივ უნდა შეიცვალოს სიკოლია-ს ოფიციალური წარმომადგენლის ან დილერის მიერ.

კითხვების შემთხვევაში დაგვიკავშირდით

ელ. ფოსტით: contact@tsikoliawatches.com

ელემენტის ტიპი No.371

მუშაობის ხანგრძლივობა No.371=45 თვე



おめでとうございます！

あなたは、TSIKOLIAの腕時計のオーナーとなりました。

デザインにおいて、私たちは最初のスケッチから製造まで全ての工程を手掛けています。温度変動への耐性を備えた最高品質の耐衝撃素材を使用しています。ケースは、316L ステンレス製で防水性となっています。塵の侵入から内部機構を守ります。

高精度のクォーツムーブメントはスイスのRONDA 製です。バンドには本革が用いられています。精密な腕時計の全ての機能を末永くお楽しみいただけるよう、本マニュアルの全ての事項に従って下さい。

他のあらゆる精密機器と同様に、腕時計も適切なお取り扱いが不可欠です。大切な腕時計を保護し、機能の正常な状態を維持するため、以下にご注意下さい。通常のスポーツ活動は、腕時計の品質に影響を及ぼしません。しかし、どんな性質であれ、乱暴な衝撃を与えると、ムーブメントや腕時計の正確性が乱される可能性があります。

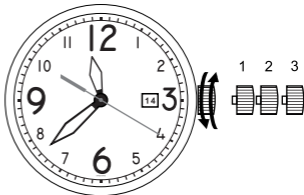
腕時計本体は、柔らかな布と水を使って清掃してください。革のバンドは濡らさないようにして下さい。金属ブレスレットは、柔らかなブラシとぬるま湯と作った石鹼水で洗浄して下さい。

そして、きれいな水で濯いでから、柔らかい布で水気を拭き取って下さい。

機能

ネジを回してリユーズを外します。

1. 通常的位置（機能なし）
2. 迅速な日付変更
3. 時刻の設定



セット後、リユーズを押し戻してねじ込みます。

禁止：21時から03時の間クイックチェンジ日付機能を使用しない

腕時計が濡れている場合、または水中にある場合は、決してリュウズを巻いたり、引いたりしないで下さい。防水性能の最大深度はケースの裏蓋に刻印されています。腕時計が、日常的に水に浸されている場合は、毎年、防水性の点検をして下さい。海水に浸された場合は、時計のケースとブレスレットを真水で十分に濯いで下さい。腕時計が圧縮されていることに気付いたら、TSIKOLIAの総代理店、または正規販売店まで送って下さい。

表示された防水性能は、静止試験による性能です。水中での活動時は、通常の深さより高い付加的圧力が腕時計本体に及びます。

防水性ガイドライン：

50メートル/ 5 ATM/ 165フィート - 水泳には適していない

100メートル/ 10 ATM/ 330フィート - 水泳に適しています

200メートル/ 20 ATM/ 660フィート - 娯楽目的のスキューバダイビングに適しています。

300メートル/ 30 ATM/ 1000フィート - プロのスキューバダイビングに適しています。

高温が腕時計のガスケットに影響を及ぼす可能性があるため、サウナや温水浴槽で腕時計を着用するのを避け下さい。腕時計から水の浸入を守るよう設計されたガスケットの表面張力が、石鹼によって低減する可能性があるため、腕時計を着用した入浴やシャワーはお避け下さい。

TSIKOLIA の腕時計は、ご購入日より起算して2年間保証されます。通常の使用条件のもとで生じた、素材または製品の製造工程不具合に関しては、修理が必要なすべての時計パーツが保証の対象となります。当保証に基づいたTSIKOLIA の責任は、自身の選択による修理、または交換に限定されます。

修理

保証期間中に故障した腕時計を修理致します。修理が不可能な場合は、新品と交換致します。

まず、腕時計の故障内容をTSIKOLIA の総代理店にご連絡いただき、修理の受付をされた後に、腕時計を総代理店へご返送して下さい。総代理店へのご連絡は、お電話またはEメールにて承ります。連絡先はウェブサイトをご確認下さい。<http://tsikolia.jp>

保証期間中に腕時計の修理、または新品交換ができない場合は、ご返金致します。

下記の事項は、保証対象外となります：

- ケース、クリスタルガラス、ストラップまたはブレスレット
- 不適切な取り扱い、不注意、事故による故障
- 通常使用による摩耗
- 水による損傷
- TSIKOLIA の正規販売店以外の店舗で購入された腕時計
- 認可されていない修理業者によって修理された腕時計

バッテリー切れは保証対象外となります：

バッテリーの寿命が切れた場合は、ただちに交換する必要がありますので、総代理店または正規販売店にご連絡下さい。

バッテリーの寿命の目安

No. 371 = 約45ヶ月



Вы стали обладателем Швейцарских часов от компании TSIKOLIA. При создании этих часов мы прошли весь путь от эскизов до производства и использовали материалы только самого высокого качества, антиударные и стойкие к колебаниям температуры. Корпус часов из нержавеющей стали, водонепроницаем на глубине до 50 метров и защищает корпус от проникновения пыли. Механизм кварц калибра 515 высокой точности от Швейцарской компании RONDA. Чтобы ваши часы долгие годы радовали Вас безупречной и точной работой, тщательно выполняйте все рекомендации приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

Так же как и любой механизм высокой точности, Ваши часы тоже нуждаются в особом уходе. Для того чтобы Ваши часы правильно работали просим Вас учесть следующие

советы :

Обычная спортивная активность не влияет на работоспособность часов, но любой резкий удар может вызвать неправильность хода часов и сбой точности.

Чистка корпуса должна происходить только смоченной мягкой тканью.

Оберегайте кожаный ремешок от промокания. Если у Вас металлический браслет, то их надо чистить смоченной в мыльной воде мягкой кистью.

Установка времени и даты

Функции

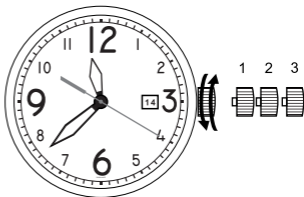
Открутить заводную головку

1 Исходное положение (без функции)

2 Быстрая установка даты

3 Для установки времени

После коррекции закрутить заводную головку обратно



ВНИМАНИЕ! не допускается быстрая установка даты с 21:00ч до 3:00ч

Не выдвигайте заводную корону когда часы влажные или находятся под водой. Глубина водонепроницаемости указан на задней крышке. Часы которые подвергаются регулярным погружениям под водой, каждый год должны проходить проверку на герметичность.

После попадания часов в соленой воде, корпус и ремешок надо тщательно промыть пресной водой. Если внутри часов появился конденсат то срочно свяжитесь с TSIKOLIA или с официальным представителем TSIKOLIA.

Указанная водонепроницаемость измеряли в условиях статичного давления. Подводная активность увеличивает влияние давления на часы.

Шкала водонепроницаемости:

50метров/5АТМ/165футов- не приемлем для плавания

100метров/10АТМ/330футов- приемлем для плавания

200метров/20АТМ/660футов- приемлем для плавания и легкого погружения под водой

300метров/30АТМ/1000футов- приемлем для профессионального дайвинга

Остерегайтесь носить часы в сауне и в горячей ванне во избежании повредить прокладки. Мыльная вода также может повлиять на герметичность прокладок.

На ваши новые часы TSIKOLIA распространяется международная гарантия сроком на 2 года со дня покупки. Гарантия распространяется на недостатки механизма и производственные дефекты, выявленные в процессе адекватного пользования и вызванные дефектами материала или изделия. Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать дилера. Мы оставляем право самим решать ремонтировать или менять часы на новые во время гарантийного обслуживания.

Ремонт

В случае не исправности мы постараемся починить Ваши часы, а если не сможем починить то их заменим на новые. Не возвращайте часы нам пока Вы не

получите от нас подтверждение на возвращение (Return Merchandise Authorization (RMA)). Свяжитесь по элпочте: contact@tsikoliawatches.com

Возврат денег

Если замена невозможна, то компания TSIKOLIA полностью возвращает деньги заплаченные за часы.

Гарантия не распространяется на:

Корпус, стекло и ремешок

дефекты часов, возникшие в результате их использования (например, царапины на стекле, изменения в цвете и/или материале неметаллических ремней и браслетов и т.д.); любое повреждение на любой части часов, возникшее в результате неправильного использования часов, отсутствия ухода за ними, неосторожного обращения с часами (удары, выбоины, вмятины, трещины и т.д.): любое несанкционированное фирмой-производителем часов обслуживание часов в неавторизованном сервис-центре или любое вмешательство в его конструкцию и внешний вид (установка логотипа, например) означают автоматическое снятие данных часов с гарантийного обслуживания.

по сроку истечения службы батарейки она должна быть заменена незамедлительно у официального агента или дилера TSIKOLIA.

По вопросам свяжитесь по элпочте: contact@tsikoliawatches.com

Типы батареек No. 371

Срок службы No. 321=45 мес.



Sie sind nun Besitzer einer Uhr von TSIKOLIA .

Während der Entwicklung stammte jeder Schritt vom ersten Entwurf bis zur Herstellung aus unserer Hand und wir verwendeten Anti-Schock-Material der höchsten Qualität , die unempfindlich gegen Temperaturschwankungen sind. Das Gehäuse wurde aus 316L Edelstahl gefertigt und ist wasserdicht. Es schützt das Uhrwerk gegen das Eindringen von Staub.

Hochpräzisions quarz Kaliber 515 von RONDA, Schweiz. Damit Ihre Uhr viele Jahre lang perfekte und präzise Arbeit leistet, sollten Sie den Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig folgen.

Wie jedes andere mechanische Präzisionsgerät benötigt Ihre Uhr die richtige Pflege. Um Ihre Investition zu schützen und in guter Funktionsfähigkeit zu halten, beachten Sie bitte folgendes:

Normale sportliche Aktivitäten werden die Unversehrtheit der Uhr nicht gefährden. Jedoch kann jeder gewaltsame Erschütterung das Uhrwerk aus dem Gleichgewicht bringen und damit die Fähigkeit der Uhr, die korrekte Zeit anzuzeigen, beeinträchtigen. Die Uhr selbst sollte nur mit einem weichen Lappen und Wasser gereinigt werden. Vermeiden Sie, dass die Lederbänder nass werden. Metallbänder sollten mit einer weichen Bürste und warmem, Seifenwasser gereinigt und mit sauberem Wasser gespült werden. Dann sollten Sie mit einem weichen Lappen abgetrocknet werden.

Funktionen

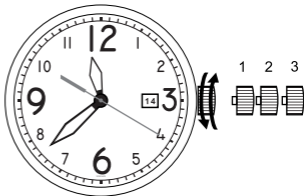
Lösen Sie die Krone.

1 Betriebsposition (ohne Funktion)

2 Zur Datumskorrektur

3 Zum Einstellen der Uhrzeiger

Nach der Einstellung schrauben Sie
die Krone wider fest



Verbot: verwenden Sie "Datumsfunktion schnell ändern" nicht zwischen
21:00 und 03:00 Uhr.

Ziehen Sie nie den Lagerdeckel heraus, wenn die Uhr nass ist oder sich unter Wasser befindet. Die maximale Tiefe in Bezug auf die Wasserfestigkeit ist hinten am Gehäuse eingraviert. Jede Uhr, die regelmäßig in Wasser getaucht wird, sollte jedes Jahr auf Ihre Wasserfestigkeit geprüft werden. Uhrengehäuse und Bänder sollten gründlich in frischem Wasser gespült werden, nachdem sie sich im Salzwasser befanden. Wenn Sie Schwitzwasser in Ihrer Uhr bemerken, senden Sie sie zu TSIKOLIA oder einem offiziellen TSIKOLIA-Händler.

Die angegebene Wasserfestigkeit ist die statisch geprüfte Druckfähigkeit. Aktivitäten unter Wasser sind mit zusätzlichem Druck auf die Uhr verbunden, der größer als bei normaler Tiefe ist .

Richtlinien zur Wasserfestigkeit:

50 Meter/5 ATM/165 Fuß - nicht zum schwimmen geeignet

100 Meter/10 ATM/330 Fuß - geeignet zum Schwimmen

200 Meter/20 ATM/660 Fuß - geeignet zum Schwimmen und Schnorcheln

300 Meter/30 ATM/1000 Fuß - geeignet zum professionellen Tauchen

Vermeiden Sie es, Ihre Uhr in Saunas und Whirlpools zu tragen, da die heißen Temperaturen die Dichtungen der Uhr beeinträchtigen können. Vermeiden Sie es, mit Ihrer Uhr zu baden oder zu duschen, da Seife, die Oberflächenspannung der Dichtungen vermindern kann, die dazu entwickelt wurden, das Wasser aus Ihrer Uhr zu halten.

Die Garantie für Ihre neue TSIKOLIA-Uhr umfasst 2 volle Jahre ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst alle Teile der Uhr, die aufgrund von Fehlern im Material oder in der Verarbeitung einer Reparatur erfordern, unter normaler Verwendung einer Reparatur erfordern. TSIKOLIA's Verpflichtung sind hier auf Reparatur oder Austausch nach eigenem Ermessen begrenzt.

Reparatur

Wir werden Ihre beschädigte Uhr im Rahmen der Garantie sorgfältig reparieren. Wenn dies unmöglich ist, werden wir sie durch eine neue ersetzen. Geben Sie keine Uhren an TSIKOLIA zurück, ohne vorher die Warenrücknahmeerlaubnis (RMA) erhalten zu haben. Kontaktieren Sie TSIKOLIA per E-Mail: contact@tsikoliawatches.com

Geld zurück

Wenn wir die Uhr nicht reparieren oder durch eine neue ersetzen können, erhalten Sie Ihr Geld zurück.

Die Herstellergarantie deckt nicht ab:

Gehäuse, Glas, Lederriemen oder Armband.

Schäden durch falsche Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle oder normalen Verschleiß. Wasserschaden, außer wenn als wasserdicht bezeichnet.

Reparaturen, wenn die Uhr nicht ursprünglich von einem autorisierten TSIKOLIA-Händler gekauft oder von einem unautorisierten Service-Dienstleister repariert wurde.

Sobald sie leer ist, sollte die Batterie unverzüglich von einem offiziellen TSIKOLIA Händler oder Agenten ersetzt werden.

Sie können uns per E-Mail erreichen: contact@tsikoliawatches.com

In Tsikolia-Uhren können folgende Batterie-Typen eingesetzt werden:

Knopfzelle Nr. 371

Nr. 371 Lebensdauer = 45 Monate.



Se ha convertido en propietario del reloj fabricado por TSIKOLIA.

En el proceso de diseño hemos recorrido todo el camino, desde los primeros bosquejos hasta la fabricación, y hemos usado materiales a prueba de golpes de la más alta calidad, con resistencia a las fluctuaciones de temperaturas. La caja está hecha de acero inoxidable 316L y es impermeable. Protege de la penetración de polvo durante el movimiento.

El calibre 515 cuarzo está fabricado por RONDA, Suiza. Para que pueda disfrutar del funcionamiento impecable y preciso de su reloj durante muchos años, deberá seguir todas las recomendaciones de este manual.

Como cualquier otro dispositivo mecánico de precisión, su reloj necesita un cuidado adecuado. Para proteger su inversión y para mantenerlo en buen estado de funcionamiento, deberá tener en cuenta lo siguiente:

Las actividades normales de deporte no afectan a la integridad del reloj. No obstante, cualquier tipo de impacto violento puede alterar el movimiento y la capacidad del reloj para mantener la hora correcta.

El reloj solo deberá ser limpiado con un paño suave y agua. Evite que se mojen las correas de piel. Los brazaletes de metal deberán limpiarse con un cepillo suave y con agua jabonosa templada y se deberán enjuagar con agua limpia con un paño suave.

Para fijar fecha y hora

Funciones

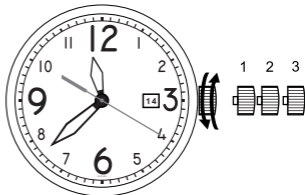
Desatornille la corona.

1 Ejecutar la posición (sin función)

2 Para la corrección de fecha

3 Para fijar las manecillas

Después de la corrección, vuelva a atornillar la corona hacia atrás



Prohibición: no usar la función de cambio rápido de fecha entre las 21.00 y las 03.00

Nunca dé cuerda o saque la corona cuando el reloj está mojado o sumergido. La profundidad máxima de impermeabilidad está grabada en la parte posterior de la caja. Cualquier reloj que se sumerja regularmente en agua deberá ser revisado para comprobar su capacidad de impermeabilidad todos los años. Las cajas y brazaletes de relojes deberán ser enjuagados concienzudamente con agua corriente después de estar en agua salada. Si advierte alguna condensación en su reloj, envíelo a TSIKOLIA o a distribuidores autorizados de TSIKOLIA.

La impermeabilidad indicada es la capacidad de presión estática probada. Las actividades bajo el agua añaden una presión adicional sobre el reloj que es mayor que en una profundidad normal.

Directrices de impermeabilidad:

50 metros/ 5 ATM/ 165 pies - no apropiado para la natación

100 metros/ 10 ATM/ 330 pies - apropiado para la natación

200 metros/ 20 ATM/ 660 pies - apropiado para la natación y buceo superficial

300 metros/ 30 ATM/ 1000 pies - apropiado para buceo profesional

Evite llevar puesto su reloj en saunas y jacuzzis ya que las temperaturas altas pueden afectar a las juntas del reloj. Evite bañarse o ducharse con su reloj ya que el jabón puede reducir la tensión superficial de las juntas que están diseñadas para mantener el agua fuera de su reloj.

Su exclusivo reloj TSIKOLIA está garantizado para el propietario durante 2 años completos desde la fecha de compra. Esta garantía cubre todas y cada una de las partes del reloj que puedan necesitar reparación debido a defectos de los materiales o mano de obra con un uso normal. Las obligaciones de TSIKOLIA que se exponen a continuación se limitan a la reparación o sustitución según corresponda.

Reparación

Repararemos cuidadosamente su reloj deteriorado si está en garantía. En el caso de que sea imposible hacerlo lo sustituiremos por uno nuevo.

No devolvemos relojes a TSIKOLIA sin antes conseguir una autorización de devolución de producto (RMA). Póngase en contacto con TSIKOLIA por correo electrónico:

contact@tsikoliawatches.com

Reembolso de dinero

Si no podemos reparar el reloj o sustituirlo por un nuevo, se le reembolsará dinero.

La garantía del fabricante no cubre:

- Caja, cristal, correa o brazalete.
- Daños derivados de uso inapropiado, falta de cuidado, accidentes o desgaste habitual.
- Daños de agua a menos que sea impermeable.
- Reparaciones si el reloj no se compró en origen a un distribuidor minorista TSIKOLIA autorizado o si el reloj fue reparado por un proveedor de servicio desautorizado.

Durata della batteria e sostituzione

Una vez que se agota, la batería debe ser reemplazada sin demora por un TSIKOLIA oficial distribuidor o agente.

Por favor, póngase en contacto con nosotros,
correo electrónico: contact@tsikoliawatches.com

Tipo de batería No.371

No.371 tiempo de vida = 45 meses



Vous avez fait l'acquisition de la montre fabriquée par TSIKOLIA.

Au cours du processus de conception, nous avons suivi toutes les étapes, des premiers croquis à la fabrication, et nous avons utilisé des matériaux antichoc de la meilleure qualité et résistants aux variations de température. Le boîtier est étanche et fabriqué en acier inoxydable 316L. Elle protège le mouvement de toute pénétration de poussière.

Le calibre 515 est fabriqué par RONDA, Suisse. Pour profiter pendant de nombreuses années du fonctionnement précis et sans défaut de votre montre, veuillez suivre toutes les recommandations comprises dans ce manuel.

Comme tout autre dispositif mécanique de précision, votre montre requiert un entretien approprié. Pour protéger votre montre et en garantir le bon fonctionnement, veuillez prendre note de ce qui suit :

Les pratiques sportives normales ne compromettront pas l'intégrité de la montre.

Toutefois, tout choc violent peut altérer le mouvement et la capacité de la montre à marquer correctement l'heure.

La montre elle-même doit être nettoyée uniquement avec un chiffon doux et de l'eau. Évitez de mouiller les bracelets en cuir. Les bracelets métalliques doivent être nettoyés avec une brosse douce et de l'eau tiède savonneuse, et rincés avec une eau propre puis séchés à l'aide d'un chiffon doux.

Pour Configurer L'heure Et La Date

Fonctions

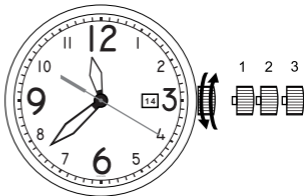
Dévisser pour relâcher la couronne.

1 Position de marche (sans fonction)

2 Pour la modification de la date

3 Pour configurer les aiguilles

Après réglage, pousser et revisser la couronne



Interdiction :

n'utilisez pas la fonction de changement rapide de la date entre 21:00h et 3:00h

Ne jamais remonter ou tirer la couronne lorsque la montre est mouillée ou immergée. La profondeur maximale de résistance à l'eau est gravée sur le dos du boîtier. Toute montre régulièrement immergée dans de l'eau devrait être révisée chaque année pour vérifier son étanchéité. Les boîtiers et bracelets de montre devraient être minutieusement rincés à l'eau douce après chaque immersion dans de l'eau salée. Si vous remarquez de la condensation dans votre montre, envoyez-la à TSIKOLIA ou à un revendeur officiel TSIKOLIA.

L'étanchéité indiquée correspond à une résistance à la pression testée en position statique. Les activités sous l'eau produisent une pression supplémentaire sur la montre qui est plus importante que la profondeur normale.

Références d'étanchéité :

50 mètres / 5ATM / 165 feet - ne adéquat pour la natation

100 mètres / 10 ATM / 330 feet - adéquat pour la natation

200 mètres / 20 ATM / 660 feet - adéquat pour la natation et le snorkeling

300 mètres / 30 ATM / 1000 feet - adéquat pour la plongée professionnelle

Évitez de porter votre montre dans les saunas et jacuzzis : les hautes températures peuvent détériorer les joints de la montre. Évitez de prendre un bain ou de vous doucher avec votre montre : le savon peut réduire la surface de tension des joints qui sont conçus pour maintenir l'eau hors de votre montre. duschen, da Seife, die Oberflächenspannung der Dichtungen vermindern kann, die dazu entwickelt wurden, das Wasser aus Ihrer Uhr zu halten.

Votre nouvelle montre TSIKOLIA est garantie à l'acheteur pendant 2 ans à compter de la date d'achat. La garantie couvre toutes les parties de la montre qui peuvent requérir une réparation résultant d'imperfections des matériaux ou de la main d'œuvre apparus au cours de l'utilisation normale de la montre. Les obligations d'TSIKOLIA détaillées ci-après sont limitées, à la discrétion d'TSIKOLIA, à la réparation ou au remplacement.

Réparation

Nous réparerons avec soin votre montre endommagée sous garantie. Si la réparation est impossible, nous la remplacerons par une nouvelle montre. Ne retournez pas les montres à TSIKOLIA sans avoir préalablement obtenu une Autorisation de retour de marchandise (ARM).

Contactez TSIKOLIA par courrier électronique : contact@tsikoliawatches.com

Remboursement

Si nous ne pouvons pas réparer une montre ou la remplacer par une nouvelle montre, nous vous rembourserons.

La garantie du fabricant ne couvre pas :

- le boîtier, verre ou bracelet.
- les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un manque de soin, d'accidents, ou de l'usure naturelle.
- les dommages provoqués par l'eau sauf si la montre est marquée comme étant étanche.
- les réparations si la montre n'a pas été originalement achetée auprès d'un revendeur TSIKOLIA agréé ou si la montre a été réparée par un prestataire de service non autorisé.

Une fois épuisée, la batterie doit être remplacée sans délai par un revendeur ou un agent officiel de TSIKOLIA. Pour toute question veuillez nous contacter par e-mail à contact@tsikoliawatches.com

Type de batterie no 371

No.371 durée de vie = 45 mois



Sei diventato il proprietario di un orologio TSIKOLIA.

Abbiamo seguito l'intero processo di produzione, dai primi schizzi alla costruzione e abbiamo utilizzato materiali anti-shock della più elevata qualità con resistenza alle fluttuazioni della temperatura. La cassa è realizzata in acciaio inox 316L ed è impermeabile. Protegge il movimento dalla penetrazione della polvere.

Il calibro 515 quarzo è realizzato da RONDA, Svizzera. Per continuare ad avere un funzionamento perfetto e preciso del proprio orologio per molti anni, seguire con attenzione tutte le raccomandazioni di questo manuale.

Come qualsiasi altro dispositivo meccanico di precisione, il tuo orologio richiede una cura particolare. Per proteggere il tuo investimento e mantenerlo in buon funzionamento, notare quanto segue:

Le normali attività sportive non influenzeranno l'integrità dell'orologio. Però, qualsiasi tipo di shock violento potrebbe influenzare il movimento e la capacità dell'orologio di mantenere l'orario corretto.

L'orologio deve essere pulito con acqua e un panno morbido. Evitare di bagnare il cinturino in pelle. I cinturini in metallo devono essere puliti con un pennellino e acqua tiepida insaponata, poi risciacquati con acqua pulita e puliti con un panno morbido.

Funzioni

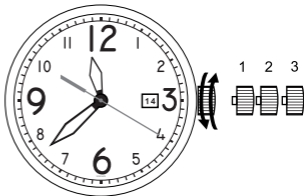
Svitare per rilasciare la corona.

1 Posizione di funzionamento
(senza funzioni)

2 Correzione data

3 Impostazione lancette

Dopo le impostazioni premere indietro e
avvitare la corona



Attenzione: non utilizzare la funzione di modifica veloce della data tra le 21.00 e le 03.00

Non girare la manovella o estrarre la corona quando l'orologio è bagnato o sottacqua. La massima profondità di resistenza all'acqua è incisa sulla parte posteriore della cassa. Qualsiasi orologio che viene immerso in acqua regolarmente deve subire un controllo di resistenza all'acqua ogni anno. Le casse e i cinghietti devono essere sciacquati accuratamente con acqua fresca dopo l'immersione in acqua salata. Se si nota condensa nell'orologio, inviarlo a TSIKOLIA o a rivenditori ufficiali TSIKOLIA. La resistenza all'acqua indicata è la pressione statica testata. Le attività subacquee esercitano pressioni sull'orologio superiori alla pressione normale.

Guida all'interpretazione della resistenza all'acqua:

50 Metri/ 5 ATM/ 165 piedi - non adatto al nuoto

100 Metri/ 10 ATM/ 330 piedi - adatto al nuoto

200 Metri/ 20 ATM/ 660 piedi - adatto al nuoto e alle immersioni

300 Metri/ 30 ATM/ 1000 piedi - adatto alle attività di immersione professionali

Evitare di indossare l'orologio in sauna e vasche calde perché le temperature elevate possono danneggiare le guarnizioni dell'orologio. Evitare di fare bagno o doccia con l'orologio perché il sapone può ridurre la tensione superficiale delle guarnizioni, progettate per tenere l'acqua al di fuori dell'orologio.

Il tuo nuovo orologio TSIKOLIA ha una garanzia del produttore di 2 anni dalla data d'acquisto. La garanzia copre tutte le parti dell'orologio che possono richiedere riparazioni a causa di difetti nei materiali o nella produzione in caso di utilizzo normale. Gli obblighi di TSIKOLIA sono quindi limitati alla riparazione o alla sostituzione a suo giudizio.

Riparazione

Ripareremo con cura ogni orologio sotto garanzia. In caso di impossibilità di riparazione sostituiremo l'orologio.

Non restituire orologi a TSIKOLIA senza ricevere una Return Merchandise Authorization (RMA). Contattare TSIKOLIA via email: contact@tsikoliawatches.com

Rimborso

Se non possiamo riparare l'orologio o sostituirlo, sarà erogato un rimborso.

La garanzia del produttore non copre:

- Cassa, cristallo, strap o cinghietto.
- Danno risultante da gestione non corretta, negligenza, incidenti o normale usura.
- Danno da contatto con l'acqua, a meno che l'orologio non sia dichiarato impermeabile.
- Riparazioni se l'orologio non è stato originariamente acquistato da un rivenditore TSIKOLIA autorizzato o se l'orologio è stato riparato da un riparatore non autorizzato.

Durata della batteria e sostituzione

Una volta esaurito, la batteria dovrebbe essere sostituita senza indugio da un TSIKOLIA ufficiale rivenditore o agente.

Si prega di contattarci, e-mail: contact@tsikoliawatches.com

Tipo di batteria No.371

Tempo di vita No.371 = 45 mesi



في عملية التصميم مررنا بكامل الطريق بدءاً من النماذج المبدئية التصنيع واستخدام مواد مضادة للصدمات بأعلى جودة مع مقاومة تقلبات درجة الحرارة. الصندوق مصنوع من 316L ستانلس ستيل وهو مضاد للمياه. يحمي الحركة من اختراق الغبار.

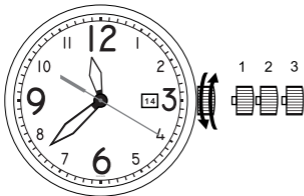
مصنوعة عالية الدقة حركة الكوارتز 515 من قبل روندا، سويسرا.

للاستمتاع بعمل دقيق وسليم لساعتك لعدة سنوات قادمة، اتبع جميع التوصيات من هذا الدليل.

مثل أي جهاز ميكانيكي ثمين آخر، فساعتك تحتاج لعناية مناسبة. لحماية استثمارك وللاحتفاظ بها في حالة عمل جيدة يرجى ملاحظة التالي:

لن تؤثر أنشطة الرياضة العادية على سلامة الساعة. ومع ذلك، فأني نوع من الصدمات العنيفة قد يسبب اضطراب في حركة الساعة وقدرتها على إظهار الوقت الصحيح.

يجب تنظيف الساعة نفسها بقطعة قماش ناعمة ومياه فقط. وتجنب أن يبطل الحزام الجلدي. يتم تنظيف السوار المعدني بفرشاة ناعمة ومياه دافئة بصابون ويتم شطفها بمياه نظيفة وتجفيفها بقطعة قماش ناعمة.



الوظائف

قم بفك البراغي لتحرير الإطار.

1 وضع التشغيل (بدون وظائف)

2 لتصحيح الوقت

3 لضبط العقارب

بعد الإعدادات ، ادفع

الإطار للخلف ولفه

محظور: لا تستخدم وظيفة تغيير الوقت بين الساعة 21.00 و 03.00

لا تقم أبداً بلف أو سحب الغطاء عندما تكون الساعة مبتلة أو تحت الماء. أقصى عمق مضاد للماء محفور على ظهر العلبة. وأي ساعة تنغمر بانتظام تحت الماء يجب فحصها لقدرتها على مقاومة الماء كل عام. يتم شطف علب الساعات والسوارات تماماً في مياه نظيفة بعد أن تكون في مياه مالحة. إذا لاحظت تكثف في ساعتك، أرسلها إلى TSIKOLIA أو وكلاء التجزئة الرسميين لـ TSIKOLIA. مقاومة المياه المشار إليها هي قدرة تم اختبارها في ضغط ثابت. تشمل الأنشطة تحت الماء ضغط إضافي على الساعة والذي قد يكون أكبر من العمق العادي.

إرشادات مقاومة المياه:

50 متر/ATM5/165 قدم – غير مناسب للسباحة

100 متر/ATM10/330 قدم – مناسبة للسباحة

200 متر/ATM20/660 قدم – قدم مناسب للسباحة والغطس على أعماق ضئيلة

300 متر/ATM30/1000 قدم – مناسب للغوص المهني

تجنب ارتداء ساعتك في غرف الساونا والأحواض الساخنة حيث أن درجة الحرارة المرتفع من الممكن أن تؤثر على حشية الساعة. تجنب الاستحمام مع ارتداء ساعتك حيث أن الصابون من شأنه تخفيض شد السطح للحشية والمصممة لعدم دخول المياه إلى ساعتك.

ساعة TSIKOLIA الجديدة الخاصة بك مضمونة لمالكها لسنتين كاملتين من تاريخ الشراء. يغطي الضمان جميع أجزاء الساعة التي قد تحتاج لإصلاح بسبب عيوب في المواد أو في الصناعة في ظروف الاستخدام العادية. التزامات TSIKOLIA فيما يلي تنحصر على الإصلاح أو الاستبدال على النحو الذي تختاره TSIKOLIA.

الإصلاح

سنعمل بعناية على إصلاح ساعتك التالفة المغطاة بالضمان. وفي حالة عدم إمكان ذلك سنقوم باستبدالها بأخرى جديدة.

لا تقم بإعادة الساعات إلى TSIKOLIA بدون الحصول أولاً على تصريح إعادة بضائع (RMA). اتصل بـ TSIKOLIA عبر البريد الإلكتروني: contact@tsikoliawatches.com.

إعادة المال

إذا لم نستطع إصلاح ساعتك أو استبدالها بأخرى جديدة، سنستعيد أموالك.

- العبوة، الكريستال، الحزام، أو السوار.
- التلف الناشئ عن التعامل غير المناسب، أو عدم العناية، أو الحوادث، أو التآكل والتمزق العادي.
- التلف بسبب الماء ما لم تكن عليها علامة مضادة للمياه.
- الإصلاحات إذا لم يتم شراء الساعة في الأساس من وكيل تجزئة معتمد من TSIKOLIA أو إذا تم إصلاح الساعة من خلال مزود خدمة غير معتمد.

بمجرد نفاد، يجب استبدال البطارية دون تأخير من قبل تسيكوليا الرسمية
contact@tsikoliawatches.com تاجر أو وكيل. يرجى الاتصال بنا، البريد الإلكتروني:
أ No.371 نوع البطارية
الحياة الوقت = 45 الشهر No.371



恭喜!

您已经拥有了由 TSIKOLIA 制造的手表。

在设计过程中，从第一步绘图到后期制造，我们致力于做好每一项工作并采用质量最好的防震材料，确保手表能够承受温度波动。表壳的材质为 316L 不锈钢，具有防水功能。它能够防止灰尘进入手表机芯。

高精度石英机芯515由瑞士 RONDA 公司制造。为了确保您的手表能够在未来的许多年里准确无误地工作，请严格遵循本手册中的各项建议。

正如其它精确机械装置一样，您的手表也需要用心呵护。为了确保您的手表物有所值，正常工作，请注意下列事项：

正常的体育运动不会影响手表的功能完整性。但是，任何剧烈的震动都可能导致机芯受损并影响手表显示时间的准确性。

仅可使用软布和水清洁手表。避免弄湿皮质表带。应使用软刷和温肥皂水对金属表链进行清洁，

并且用清水冲洗，然后用软布擦干。

设置时间和日期

功能

拧开以松开把的

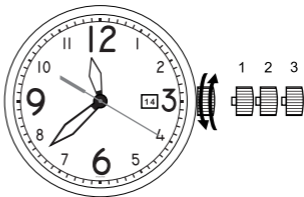
1 运行位置（未打开设置功能）

2 用于日期纠正

3 用于设置表针

设置好以后，推回把的，把它拧紧

禁止：請勿在21.00和03.00 h之間使用快速更改日期功能



当手表沾水或在水下时，不得转动或拔出手表上的表冠。表壳背面刻有最大防水深度。对于经常浸水的手表，应每年对手表的防水能力进行检查。在手表被浸入盐水中之后，应使用清水彻底冲洗表壳和表链。如果您发现手表内有水分凝结，请将手表寄给 TSIKOLIA 或 TSIKOLIA 官方零售商进行处理。

手表上的防水性能是指静态试验压力性能。水下活动会导致手表承受额外压力，大于正常水深产生的压力。

防水性能指南：

50 米/5 ATM/165 英尺 - 不适合游泳

100 米/ 10 ATM/330 英尺 - 适合游泳

200 米/20 ATM/660 英尺 - 适合游泳和浮潜

300 米/30 ATM/1000 英尺 - 适合专业潜水

避免将手表带入桑拿浴室和热水浴缸，因为高温会影响手表的垫圈。避免在沐浴或淋浴时佩戴手表，因为肥皂会降低垫圈的表面张力，而垫圈的设计目的是防止水分进入手表。

您的全新 TSIKOLIA 手表的保修期为自购买之日起两年整。保修范围涵盖因正常使用过程中出现的材料或工艺缺陷而需要维修的手表整体及任何部分。

TSIKOLIA 的义务仅限于选择为您维修或更换手表。

维修

我们会认真维修您的受损手表（处于保修期之内）。如果无法修复，我们会为您更换新表。

在未收到退货授权书（RMA）的情况下不要将手表退给 TSIKOLIA。通过电子邮件联系 TSIKOLIA：contact@tsikoliawatches.com

退款

如果我们无法为您维修手表或更换新表，我们会为您退款。

制造商的保修范围不包括

- 表壳、表蒙、表带或表链。
- 由于使用不当、呵护不足、事故造成的损坏或正常磨损。
- 进水导致的损坏（除非手表上有防水标志）。
- 对并非通过授权 TSIKOLIA 零售商购买的手表或已经被未授权服务商维修过的手表进行维修。

电池寿命和更换

一旦用完，电池应该立即由官方TSIKOLIA进行更换
经销商或代理商。请联系我们，电子邮件：

contact@tsikoliawatches.com

电池类型No. 371

No. 371寿命= 45个月









WWW.TSIKOLIAWATCHES.COM

Copyright © 2018 Uniq Ltd.

All Rights Reserved